

..... [p1]

Friday night.

My dear M^r. Gezelle,

I received your letter and its contents all quite right and hold the balance 11 francs 30 cts. at your disposition.

I am glad to hear of the revival of the Palm Sunday Procession¹ and hope it may only be n^o. 1 of a series of revivals.

I should like the ballads in whatever style you think would be most likely to become popular.²

The Manual³ is getting on pretty well⁴ and I hope to set the printer at work ere long, but Casterman is rather slow, but I on the other hand am perhaps too impatient.

I will try & find out about Jan Praet. I am very glad M^r Lefevre is pleased; if he wishes to have the interior & the shutters painted I will gladly make him a design. I should however like to know what he means to put inside a crucifix or a Madonna as the diapre of

.....

- 1 Het is voorlopig onduidelijk waarover het hier gaat. In de 16de eeuw organiseerde de Jeruzalembroederschap jaarlijks een Palmprocessie. Aanvankelijk ging de processie rond de Jeruzalemkapel, in 1522 kwam er toelating om het traject te verruimen tot aan de Predikherenbrug zie: Noël Geirnaert (red.), "Adornes en Jeruzalem: internationaal leven in het 15de- en 16de-eeuwse Brugge", catalogus, Brugge, 1983, nr. 57. In de 19de eeuw bestond de broederschap niet meer. Benoît Kervyn doet melding van een palmprocessie, georganiseerd door de Sint-Anneparochie, die vertrok van de Jeruzalemkapel naar de Sint-Annakerk (mail 24/05/2022). Tot het einde van de 18de eeuw was er ook processie van de kapucijnen op Palmzondag, richting Sint-Salvator ter ere van O.L.V. van Zeven Smarten, maar dit was geen liturgische palmprocessie, zie: Jean Luc Meulemeester, "Processies in West-Vlaanderen: inleidende en kritische beschouwingen als bouwstenen voor verder onderzoek", Kortrijk, 2015, p. 164. Of gaat het om een palmprocessie in Roeselare?
- 2 Weale bezorgt Gezelle enkele Engelse ballades ter vertaling, omdat hij bij Gezelle een uitstekende kennis en een uitstekend dichterlijk gevoel voor de Engelse taal opmerkt. Om welke ballades het gaat, is niet bekend. Zie ook de brief van James Weale aan Guido Gezelle van 04/04/1860.
- 3 Een publicatie met die titel is niet terug te vinden in de bibliografie van Weale. In 1859 publiceerde hij wel "Belgium, Aix-la-Chapelle and Cologne: An entirely new guide book for travellers", Londen, 1859 en in 1862 "Bruges et ses environs: Description des Monuments, Objects d'Art et Antiquités, précédée d'une notice historique", Brugge en Londen, 1862, meerdere herdrukken. (Wikipedia)
- 4 Zie: [brief van James Weale aan Guido Gezelle van \[14/02/1860 t.p.q. - 20/02/1860 t.a.q.\]](#).

..... [p2]

the centre should be in harmony therewith on exterior of shutters[.] I would suggest scrolls with legends. I shall probably run down & see you next week & will talk this over. Meantime I enclose the crosses for decorations.

I am afraid that many of your clerical confreres will be startled with my pamphlet⁵ that I shall be looked upon as a dangerous man by those who like things to go on quietly. I have shown it to several friends who all say they think it must do good but fear it will not meet with approval of authority.

I commence by thanking Alb. Thijm for his defence of iconographical principles & show that the greater the authority of the writer who puts forth an error the more necessary it is to support the tradition of [Christian] art against novelties. After this I speak of modern artists, how little they care about putting their produc[tion] in harmony with church requirements, how little they know of symbolism or rubrics.

..... [p3]

Then I speak of consequences of this neglect of what I hold to be their bounden duty to inform themselves on [.] I then describe the actual state of our churches as contrasted with what they were. I then give a description of a grand high mass. Then I quote 2 or 3 persons on the decay of reverence & religion in Belgium, try to show the causes of this. Show that it is impossible to have Christian art without [Christian] Education. Show the evil results of Pagan Education[.] Who its patrons were & who opposed it. Their lives contrasted. Paganism in life produced Pagan art. Quote [Bishops] who recommend preceptors to teach youth morality out of Plato &c rather than out of Bible, the former persuading to virtue while the latter is apt to disgust by its simplicity & severity[.] Show that this love of prettiness is at bottom of all modern ideas. Our artists quite at ease when you ask for a painting or statue of Mercury God of thieves, Mars god of war, Jupiter god of adulterers. Venus goddess of love &c but know [no]thing of Saints.-. The state to which Renaissance has brought us. Dangers at present day. Means to avoid them. Picture of what

..... [p4]

Europe would become if Christian principles were generally adopted.

.....

5 Zie: [brief van James Weale aan Guido Gezelle van 04/04/1860](#). James Weale schrijft een repliek op het artikel van Alberdingk Thijm in: 'Bulletin périodique de la 'Dietsche warande'. N° 4 & 5 (du 5me volume). In: "Dietsche Warande": 5 (1860) 4 en 5, p.17-34. Hij verdedigt de christelijke kunst in België, maar erkent de liberaliserende tendensen in vele kunsttakken, o.a. in de versiering van kerken.

Now what will not be liked are the fearful proofs - all irrefutable - of Pagan lives of all the chief promoters of Renaissance. Popes Emperors Cardinals Bishops, downwards. But this I believe to be a sad necessity. I think that even you will be astonished at the length to which I prove the Renaissance people dared to go; E.g. *[representing]* Our *[Beloved]* Lady in an Assumption under the form of Venus with nothing on but a gauze girdle and the bracelet of that impure goddess. Yet this basrelief exists in the Church of S^t. Denis. I believe that my pamphlet will be eventually productive of good. Our principles must win. It is impossible to win the fight if we are not armed with *[Christian]* weapons.

Pray for me

W H James Weale

Briefbeschrijving

Verzender	Weale, William Henry James
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	[13?/04/1860]
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	Datum gereconstrueerd op basis van brief van Weale aan Gezelle van 04/04/1860 (= deze brief is kort daarna geschreven en op een vrijdag, vermoedelijk 13/04) ; adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.
Annotatie	Datum gereconstrueerd op basis van brief van Weale aan Gezelle van 04/04/1860 (= deze brief is kort daarna geschreven en op een vrijdag, vermoedelijk 13/04) ; adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef.
Gepubliceerd in	De briefwisseling van Guido Gezelle met de Engelsen 1854-1899 / door B. De Leeuw, P. De Wilde, K. Verbeke, (o.l.v.) A. Deprez. - Gent : Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal- en Letterkunde, 1991, dl.I, p.180-181 ; De briefwisseling van Guido Gezelle in het kader van de neogotiek. / door Caroline De Dycker. - Gent : Rijksuniversiteit Gent, 1984, dl. 1, p.67-68

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 130 mm x 110 mm papier, wit papiersoort: 4 zijden beschreven; zijde 2 verticaal beschreven, inkt
Staat	volledig

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge

Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	7398
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.13748

Inhoud

Incipit	I received your letter and it contents
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	[13?/04/1860], Brugge, William Henry James Weale aan [Guido Gezelle]
Editeur	Inge Geysen; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent

Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
